

September  
2019

Ljubljanski  
grad  
Ljubljana  
Castle

Ustanoviteljica  
Mestna občina  
Ljubljana



Ljubljanski  
grad  
Ljubljana  
Castle

V sodelovanju z/In cooperation with:

energetika Ljubljana

triglav

AVTOHIŠA MALGAL

europaklat



Vstopni paviljon, Info center in  
Grajska trgovina  
Entrance Pavilion, Info Centre  
and Souvenir Shop

9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690

E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle

Friderik

friderik\_thejubljanacastlerat

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu,  
spodnja postaja vzpenjače, prek  
www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih  
mestih www.mojekarte.si (med drugim na  
Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah  
Kompasa po Sloveniji ...)

Ljubljana Castle sales points, the lower  
funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and  
all www.mojekarte.si sales points (including  
Petrol service stations and branches of  
Kompas throughout Slovenia).



Za obiske  
dогоdov  
priporočamo  
vožnjo z  
vzpenjačo.

To attend  
events we  
recommend  
that visitors use  
the funicular  
railway.

Kolofon/Colophon:  
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.  
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.  
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, avgust/August 2019 • Prevod/  
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:  
Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •  
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.

Sobota/Saturday, 21. 9., ob/at 11.00

NOVO ŠOLSKO LETO ŠOLE ZMAJESLOVJA/A NEW SCHOOL YEAR AT THE SCHOOL OF DRAGONOLOGY

Po poletnih počitnicah se v šolske klopi vračata tudi profesor zmajeslovja in pustolovka. V soboto, 21. septembra, znova odpirata svojo šolo zmajeslovja, v kateri naše najmlajše seznanjata s pomembnimi znanji in nauki ene izmed najstarejših naravoslovnih ved. Največ znanja o zmajih, varuhih narave, skrivnosti sveta in modrosti življenja premore prav naš profesor.

Letoŝnja šola zmajeslovja je razdeljena na dva semestra. Prvi se odvije v jesenskem in drugi v spomladanskem času, skupaj torej kar šest pustolovŝčin! Profesor zmajeslovja in pustolovka vabita vse otroke od 4. do 10. leta starosti, da se jima pridruŝijo naslednje sobote: 21. 9. 2019, 19. 10. 2019, 16. 11. 2019, 1. 2. 2020, 7. 3. 2020 in 4. 4. 2020. Ker v svetu zmaja vedno dogaja!

Once the summer holidays are over, the Professor of Dragonology and the Adventuress return to school, as well. On Saturday 21 September, they reopen their School of Dragonology, at which our youngest learn about the important knowledge and teachings of one of the oldest natural sciences. The most knowledge of dragons – guardians of nature, the mysteries of the world and the wisdom of life – is possessed by our Professor himself.

This year's School of Dragonology is divided into two semesters. The first takes place in the autumn and the second in the spring, so there are six adventures in total! The Professor of Dragonology and the Adventuress invite all children from 4 to 10 years of age to join them on the following Saturdays: 21.09.19, 19.10.19, 16.11.19, 01.02.20, 07.03.20 and 04.04.20. There is always something happening in the world of the dragon!



Celo leto KRALJ  
s kartico  
Royal

Celo leto neomejeno ŝtevilo voŝenj z vzpenjačo,  
obiskov grajskih vsebin in ŝtevilne druge  
ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits  
to all of the the Castle content plus many other  
benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih reŝetk«  
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih reŝetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00, 14.00	/
V VI	vsak dan/every day	12.00, 14.00	16.00 (samo sobota in nedelja Saturday & Sunday only)
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto  
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra  
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

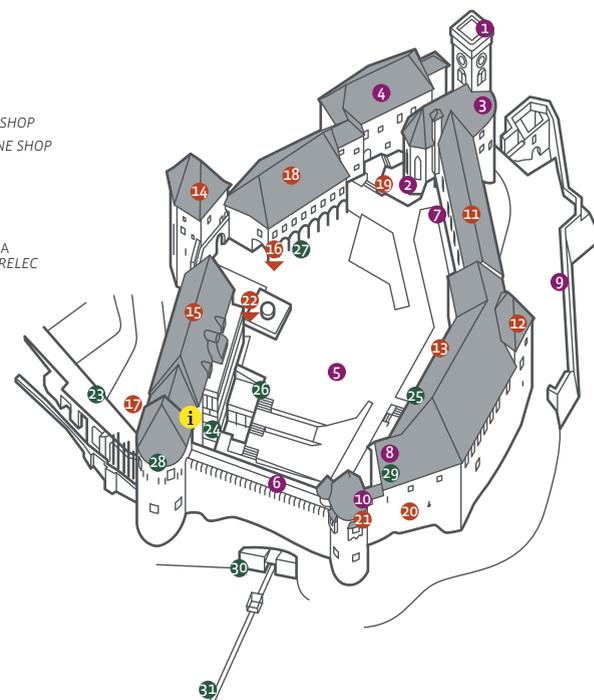
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA  
VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA  
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA  
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF  
SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ  
MUSEUM OF PUPPETRY
- 9 BASTIJA / BASTILLE
- 10 GRAJSKO OROŽJE/CASTLE WEAPONS

PIREREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 11 PALACIJ/PALATIUM
- 12 FRIDERIKOV STOLP  
FREDERICK'S TOWER
- 13 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 14 PETEROKOTNI STOLP  
PENTAGONAL TOWER
- 15 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 16 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO  
GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM  
AND CASTLE THEATRE
- 17 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 18 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 19 GALERIJA S/S GALLERY
- 20 KAZEMATE/CASAMATE
- 21 ERAZMOV STOLP / ERASMUS TOWER
- 22 ZMAJEV BRLOG / DRAGON'S DEN

OSTALO/OTHER

- 23 VHOD/ENTRANCE
- 24 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 25 GRAJSKA TRGOVINA/SOUVENIR SHOP
- 26 GRAJSKA VINOTEKA/CASTLE WINE SHOP
- 27 GRAJSKA KAVARNA  
CASTLE COFFEE HOUSE
- 28 GOSTILNA NA GRADU  
CASTLE RESTAURANT
- 29 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA  
STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC  
RESTAURANT
- 30 OMARICE/LOCKERS
- 31 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE,  
LAPIDARIJ/UPPER FUNICULAR  
STATION, LAPIDARY
- 32 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE  
LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–20.00

\* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej, Grajsko orožje  
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry, Castle Weapons

## SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

**6.-8. 9.**  
**Grajsko dvorišče in Grajski park/  
Castle Courtyard and Castle Park**

Vstop prost/Admission free  
(razen za petkov in sobotni večerni koncert/except for the Friday  
and Saturday evening concerts)

### ZMAJEV FESTIVAL DRAGON'S FEST

- Koncerti,
- plesni in akrobatski nastopi,
- gledališke uprizoritve,
- ustvarjalne delavnice,
- pestra kulinarčna ponudba,
- dogajanje za vse vse generacije.

Celoten spored dogodkov najdete na  
[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

- Concerts,
- Dance and acrobatic performances,
- Theatre performances,
- Creative workshops,
- a diverse culinary offer,
- Programme for all generations.

More information about the festival can be found on:  
[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

#### KONCERTI/CONCERTS:

Vstopnina/Admission

**6. 9., 20.30:**

**Hladno pivo & Avven**

**7. 9., 20.30:**

**Elvis Jackson & Prismojeni profesorji bluesa**

**19. 9.-3. 12., 9.00-21.00**  
**Peterokotni stolp/Pentagonal Tower**

Vstop prost/Admission free

### ZORAN SMILJANIČ: USTAVA V STRIPU THE CONSTITUTION IN COMIC STRIP

Razstava stripa/Comic strip exhibition

V sodelovanju z Državnim zborom Republike Slovenije  
in Strip.art.nico Buch/In cooperation with the  
National Assembly of the Republic of Slovenia and  
Strip.art.nica Buch.

**Sobota/Saturday, 21. 9., 11.00**  
**zbirno mesto: most pred glavnim vhodom/meeting point:  
bridge at the main entrance**

Vstopnina/Admission

### ŠOLA ZMAJESLOVJA: UVOD V ZMAJESLOVJE/SCHOOL OF DRAGONOLOGY: INTRODUCTION TO DRAGONOLOGY

Interaktivni vodeni ogled/Interactive guided  
tour

**5. 7.-8. 9., 9.00-21.00**  
**Palacij in Stanovska dvorana/Palatium and Estates Hall**

Vstopnina/Admission

### VZPOREDNI SVETovi ALANA HRANITELJA PARALLEL WORLDS OF ALAN HRANITELJ

Retrospektivna razstava/Retrospective  
exhibition

Pokrovitelji razstave/Sponsors of the exhibition:  
Poslovni sistem Mercator, LogIn5 Foundation in/and  
Steklarna Rogaška d.o.o.

**20. 6.-13. 10.**  
**Grajski drevored/Castle Avenue**

### MATJAŽ KRIVIC: LITIJ: GONILNA SILA 21. STOLETJA/LITHIUM: THE DRIVING FORCE OF THE 21<sup>ST</sup> CENTURY

Fotografska razstava/Photographic exhibition

**30. 5.-15. 9., 9.00-21.00**  
**Peterokotni stolp/Pentagonal Tower**

Vstop prost/Admission free

### JELKA REICHMAN: DVANAJST SLONOV TWELVE ELEPHANTS

Razstava ilustracij/Exhibition of illustrations

V sodelovanju z/In cooperation with: Mladinska knjiga  
založba d. d.

**18. 4.-17. 11., 9.00-21.00**  
**Kazemate/Casemate**

Vstopnina/Admission

### MOGOČNI VARUHI PRETEKLOSTI: GRADOVI NA SLOVENSKEM/MIGHTY GUARDIANS OF THE PAST: CASTLES IN THE SLOVENIAN LANDS

Tematska razstava/Thematic exhibition

**1. 6.-28. 9., sobote/Saturdays, 11.30**  
**Razgledni stolp/Viewing Tower**

### GRAJSKI PISKAČI\*/CASTLE PIPERS\*

Fanfare

\*v primeru lepega vremena/\*weather permitting

## 6.-8. 9., Grajsko dvorišče in Grajski park/Castle Courtyard and Castle Park

### ZMAJEV FESTIVAL/THE DRAGON'S FEST

Potopite se v svet, v katerem domišljija postane resničnost in resničnost postane fantastično kraljestvo zmaja! Vabimo vas, da prvi septembrski vikend preživite v naši družbi na Ljubljanskem gradu, kjer bomo priredili Zmajev festival za vse generacije. Otvorili ga bomo v petek, 6. 9. 2019, s koncertom – rockovskim spektaklom Hladno pivo & Avven na Grajskem dvorišču. Dnevno dogajanje na Grajskem dvorišču in v Grajskem parku bodo popestrile različne delavnice, plesni in akrobatski nastopi ter umetniške uprizoritve, ki bodo v dopoldanskem času namenjeni predvsem otrokom, v popoldanskih in večernih urah pa odraslim. Poskrbljeno bo tudi za vse lačne, saj vas vsak dan pričakuje tudi pestra kulinarčna ponudba s slastnimi burgerji, craft pivom, dobrotami z bližnjega vzhoda, okusnimi sladicami ... V soboto, 7. 9., nas čaka še ena glasbena poslastica z zasedbo Elvis Jackson & Prismojeni profesorji bluesa, glasbenih vložkov pa ne bo manjkalo niti na sobotnem in nedeljskem dnevnem dogajanju, ko bodo z nami Kiwi Flash (zmagovalci Špil lige 2019), HeavniX, Fake Orchestra in Los Ventilos. Ognjeni zaključek festivala bo v nedeljo zvečer.

Vabljeni na Grajski grič, kjer bo zažigalo, kot že dolgo ni!

*Immerse yourself in a world where imagination becomes reality and reality becomes the fantastic kingdom of the dragon! We invite you to spend the first September weekend in our company at the Ljubljana Castle, where we will host the Dragon's Fest for all generations. The festival will open on Friday 6 September 2019 with a concert: a rock spectacle in the Castle Courtyard featuring Hladno Pivo & Avven. The happenings during the day in the Castle Courtyard and the Castle Park will be enriched by various workshops, dance and acrobatic performances, as well as theatre performances, intended primarily for children in the morning and for adults in the afternoon and evening. Hungry visitors will be well looked after, too, as every day there awaits a rich culinary offer with delicious burgers, craft beer, Middle Eastern delicacies, delicious desserts, and much more. On Saturday 7 September, another musical treat is in store, with Elvis Jackson & Wacky Blues Professors, and there will be no shortage of musical contributions in the events during the day on Saturday and Sunday, with Kiwi Flash (winners of the 2019 Špil Liga), HeavniX, Fake Orchestra and Los Ventilos. The fiery conclusion of the festival will take place on Sunday evening.*

*You are warmly invited to the Castle Hill, where it will burn like never before!*



**Prebudi  
zmaja v sebi.**

Zmajev festival / Dragon's fest  
Ljubljanski grad / 6. — 8. 9. 2019

## 19. 9.-3. 12., 9.00-21.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

### ZORAN SMILJANIČ: USTAVA V STRIPU/THE CONSTITUTION IN COMIC STRIP

Ljubljanski grad in Strip.art.nica Buch pripravljata razstavo slovenskega avtorja stripa; letos bo razstavljal Zoran Smiljanič. Njegovo najbolj znano delo je petdelni zgodovinski strip Meksikajnarji, ki ga je ustvaril s pomočjo soscenarista Marijana Pušavca, lani pa je bil njegov strip Ivan Cankar: podobe iz življenja, po scenariju Blaža Vurnika, izbran za knjigo leta. Na tokratni razstavi si boste lahko ogledali izbor strani Ustave v stripu, v katerih je Smiljanič na poljuden, zabaven in informativen način predstavil izbrane člene iz naše ustave, za popestritev pa bo Državni zbor RS dodal še Ustavo v Braillovi pisavi in Ustavo za gluhe.

Ustava v stripu je skupni projekt Državnega zbora in Ustavnega sodišča RS ob 20-letnici sprejetja Ustave Republike Slovenije; na ogled bo v Peterokotnem stolpu od 19. septembra do 3. decembra. Vabljeni!

*The Ljubljana Castle and Strip.art.nica Buch are again preparing an exhibition by a Slovenian comic strip author. This year, the exhibition features Zoran Smiljanič, whose best-known work to date is the five-part historical comic strip Meksikajnarji, created with the help of co-scriptwriter Marijan Pušavec. Last year, his comic strip Ivan Cankar: Images from Life, based on a script by Blaž Vurnik, was selected as the book of the year. At this year's exhibition, visitors will have an opportunity to view a selection of pages from The Constitution in Comic Strip, in which Smiljanič presents selected articles from the Slovenian constitution in an accessible, entertaining and informative way. The exhibition will be enriched with the Constitution in Braille and the Constitution for the Deaf, contributed by the National Assembly of the Republic of Slovenia. The Constitution in Comic Strip is a joint project with the National Assembly and the Constitutional Court of the Republic of Slovenia to mark the 20th anniversary of the adoption of the Constitution of the Republic of Slovenia. It will be on view in the Pentagonal Tower from 19 September to 3 December. You are warmly invited to view the exhibition!*

